

## XLVII Московская традиционная олимпиада по лингвистике, II тур

### Задача №1

Даны обозначения времени суток на северносаамском языке\*:

15.40 Diibmu lea logi badjel beal njeallje.

16.50 Diibmu lea logi váile vihtta.

13.10 Diibmu lea logi badjel okta.

21.25 Diibmu lea vihtta váile beal logi.

19.05 Diibmu lea vihtta badjel čieža.

12.30 Diibmu lea beal okta.

**Задание.** Запишите по-северносаамски: 15.55, 16.20, 18.35, 22.10. Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *č, ž* — особые согласные, *á* — особый гласный северносаамского языка.

---

\* Северносаамский язык относится к финно-саамской группе уральской семьи языков. На нём говорит около 20 000 человек в Норвегии и Швеции.

### Задача №2

В 1933 году в советской Белоруссии была осуществлена языковая реформа, которая заметно изменила официальную литературную норму. В начале 1990-х годов, после распада Советского Союза, в общественную жизнь вернулся и дореформенный стандарт (тарашкэвица, названная так в честь лингвиста Бронислава Тарашкевича). С тех пор в белорусском языке параллельно используются две литературных нормы.

Даны в случайном порядке 7 названий стран, записанные в соответствии с официальным стандартом, и 9 — на тарашкевице:

*Венгрыя, Нямецчына, Нарвэгія, Ангельшчына, Эгіпет, Германія, Егіпет, Швэцыя, Расія, Вугоршчына, Гішпанія, Турэччына, Расея, Нарвегія, Англія, Швецыя.*

**Задание 1.** Определите, какие из названий относятся к официальному стандарту, а какие — к тарашкевице.

**Задание 2.** Запишите в соответствии с официальным стандартом те названия, которые приведены только тарашкевицей.

**Задание 3.** Греция в обоих вариантах белорусского языка называется одинаково. Запишите её название по-белорусски.

**Примечание.** Белорусское *i* читается как русское *и*. Буква *и* в белорусской орфографии не используется.

### Задача №3

Даны существительные мокшанского\* языка и производные от них существительные с уменьшительно-ласкательным значением ('дом' — 'домик' и т.д.):

Исходное существительное	Уменьшительное существительное	Перевод
куд	кудня	дом
боран	боранья	баран
ош	ошкя	город
вирь	вирья	лес
тетрадь	тетратья	тетрадь

панчф	панчфкя	цветок
корож	корошкя	сова
пакаръ	пакаръня	кость
ши	шиня	солнце
паваз	паваскя	счастье
цѣра	цѣраня	парень
тарад	тараткя	ветка
куз	кузня	ель
нумол	нумолня	заяц
вазь	вазьня	шапка
салмокс	салмокскя	иголка

**Задание.** Образуйте уменьшительно-ласкательные существительные от слов *келу* ‘берёза’, *вал* ‘слово’, *келазь* ‘лиса’, *ваз* ‘телёнок’, *пеель* ‘нож’, *кяж* ‘злость’, *часть* ‘час’, *венеж* ‘лодка’. Поясните Ваше решение.

\* Мокшанский (мókша-мордóвский) язык относится к мордовской группе уральской семьи языков. На нём говорит более 100 000 человек в Республике Мордовия и других регионах России.

#### Задача №4

Один лингвист разделил русские слова, обозначающие животных, на две группы. Ниже приведены примеры слов каждой группы:

1	2
ворона	сорока
воробей	снегирь
кошка	слон
кукушка	орёл
лошадь	рыба
осёл	олень
гусь	лебедь
петух	попугай
лягушка	ящерица

**Задание 1.** Распределите по группам следующие слова: *медведь*, *пиявка*, *заяц*, *утка*, *змея*, *аист*.

**Задание 2.** Добавьте ещё одно слово в первую группу. Поясните Ваше решение.

#### Задача №5

Даны предложения на нанайском\* языке (в латинской транскрипции) и их русские переводы:

- 1) Arčokansal tutuguxəci. — Девочки бежали обратно.
- 2) Wačaka dəgdəəcijni. — Цапля летает.
- 3) Naonžokan mujkuxəni. — Мальчик полз.
- 4) Saman tutuəcixəni. — Шаман бегал.
- 5) Gasasal dəgdəxəci. — Утки летели.
- 6) Moren pukčigujni. — Конь скачет обратно.
- 7) Endasal pukčixəci. — Собаки бежали.

8) Ambansal mujkujči. — Тигры ползут.

**Задание 1.** Переведите с нанайского языка на русский:

- 1) Arčokan tutuxəni.
- 2) Wačakasal dəgdəjči.
- 3) Samansal tutugujči.
- 4) Arčokan mujkuəčixəni.

**Задание 2.** Переведите с русского языка на нанайский:

- 1) Шаманы летали.
- 2) Кони скачут.
- 3) Тигр бежал обратно.
- 4) Мальчики бегут.

Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов перевода два, укажите оба. Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *č* читается примерно как русское *ч*, *ʃ* — как слитно произнесённое *дзь*, *a* — особый краткий гласный нанайского языка.

---

\* Нанайский язык относится к тунгусо-маньчжурской языковой семье. На нём говорит более 1000 человек в Хабаровском крае.

### Задача №6

Даны английские слова с указанием нормативного произношения гласной первого слога (в упрощённой русской транскрипции):

Слово	Произношение	Перевод
bully	[y]	задира, задирать
full	[y]	полный
mull	[a]	подогревать вино с пряностями
pulley	[y]	подвижный блок
dull	[a]	скучный, унылый
hull	[a]	каркас
lullaby	[a]	колыбельная
gully	[a]	овраг

**Задание 1.** Укажите, как должна произноситься гласная первого слога в словах *cullet* ‘битые стеклянные изделия’, *nullify* ‘отменять’ и именах собственных *Tull* и *Vull*. Поясните Ваше решение.

**Задание 2 (необязательное).** Одно из слов, приведённых в условии, современные британцы вопреки нормативным предписаниям часто произносят не с [a], а с [y]. Попробуйте предположить, о каком слове идёт речь.

**Примечание 1.** *Jethro Tull* — автор трудов по агротехнике, изобретатель сеялки; “*Vull Design*” — новозеландская дизайнерская фирма.

**Примечание 2.** Знание английского языка для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ**.

### Задача №7

Даны — в латинской транскрипции — глаголы древнеиндийского языка санскрит в форме женского рода причастия прошедшего времени и образованные от них существительные со значением ‘желание делать это’ (например, *pītā* ‘выпитая’, *pipāsā* ‘желание пить, жажда’). Буквы *s* и *ṣ* в некоторых случаях заменены прочерками:

<i>pītā</i> ‘пить’	<i>pipāsā</i>	<i>sātā</i> ‘выигрывать’	<i>siṣāsā</i>
<i>siktā</i> ‘брызгать’	<i>sisikṣā</i>	<i>muktā</i> ‘отпускать’	<i>mumukṣā</i>
<i>snātā</i> ‘купаться’	<i>siṣṇāsā</i>	<i>saktā</i> ‘прилипать’	<i>sisakṣā</i>
<i>prītā</i> ‘нравиться’	<i>prīṣā</i>	<i>yutā</i> ‘разделять’	<i>yuyūṣā</i>
<i>cītā</i> ‘собирать’	<i>cikīṣā</i>	<i>sitā</i> ‘связывать’	<i>sisīṣā</i>
<i>suptā</i> ‘спать’	<i>suṣupsā</i>	<i>sutā</i> ‘выжимать’	<i>susūṣā</i>
<i>sannā</i> ‘сидеть’	<i>siṣatsā</i>	<i>guptā</i> ‘охранять’	<i>jugup_ā</i>
<i>jītā</i> ‘одолевать’	<i>jijyā_ā</i>	<i>siddhā</i> ‘прогонять’	<i>_i_it_ā</i>
<i>jītā</i> ‘побеждать’	<i>jijī_ā</i>	<i>syūtā</i> ‘шить’	<i>_u_yū_ā</i>
<i>tiktā</i> ‘точить’	<i>titik_ā</i>		

**Задание.** Восстановите пропущенные буквы. Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *ṣ* читается примерно как русское *ш*; *ṇ*, *ṅ* — особые санскритские согласные; чёрточка над гласной обозначает долготу.

### Задача №8

Даны арифметические примеры, в которых цифры заменены числительными языка тифал\* (известно, что ни одно из них не превышает 30):

$$\text{asumano} \times \text{aleeb} = \text{bokob}$$

$$\text{asumano} \times \text{ataling} = \text{tadang}$$

$$\text{bokob} \times \text{ataling} = \text{ataling madi}$$

$$\text{bokob} \times \text{asumano} = \text{nakal madi}$$

$$\text{asumano} \times \text{feet} = \text{feet madi}$$

$$\text{ataling} \times \text{ataling} = \text{tadang madi}$$

$$\text{asumano} + \text{ataling} = \text{feet}$$

$$\text{feet} + \text{miit} = \text{feet madi}$$

$$\text{tadang} + \text{ataling} = \text{tadang madi}$$

**Задание 1.** Запишите цифрами:

$$\text{beeti} + \text{nakal} = \text{beeti madi}$$

$$\text{bokob} + \text{maakob} = \text{feet}$$

$$\text{awok} \times \text{awok} = \text{asumano madi}$$

**Задание 2.** Запишите ответы на языке тифал:

$$\text{tadang} + \text{miit} = ?$$

$$\text{ataling madi} - \text{aleeb} = ?$$

---

\* Язык тифал относится к группе ок трансновогвинейской языковой семьи. На нём говорит около 3600 человек в центральной части острова Новая Гвинея.

### Задача №9

В тибетском\* языке есть четыре тона: ровный высокий (I), восходящий (II), восходяще-нисходящий (III) и нисходящий (IV). Даны некоторые тибетские слова — в записи латинскими буквами — с указанием тона, с которым они произносятся:

dku	‘бок’	I	ston	‘осень’	I
kun	‘весь’	I	do	‘пара’	II
dpañs	‘высота’	IV	sde	‘племя’	II
mgo	‘голова’	II	ldebs	‘поверхность’	III
nub	‘запад’	III	mnog	‘прибыль’	IV
gdugs	‘зонт’	III	kug	‘крюк’	IV
sad	‘иней’	IV	dñul	‘серебро’	I
re	‘каждый’	II	gañs	‘снег’	III
su	‘кто’	I	lkog	‘тайна’	IV
til	‘кунжут’	I	bod	‘Тибет’	III
gzig	‘леопард’	III	blo	‘ум’	I
mñan	‘лодка’	I	pag	‘кирпич’	IV
ldum	‘овощи’	II	ñañ	‘характер’	II
glag	‘орёл’	IV	zil	‘блеск’	II
sñigs	‘осадок’	IV	ñams	‘чувство’	III

-

**Задание.** Определите, с каким тоном произносятся следующие слова: *mi* ‘человек’, *dmañs* ‘народ’, *kloñ* ‘волна’, *sbugs* ‘полость’, *bur* ‘засов’, *mdog* ‘цвет’, *lug* ‘овца’. Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *ñ* читается примерно как русское *нь*, *ñ* — как *ng* в английском слове *sing* или немецком слове *singen*.

\* Тибетский язык относится к тибето-бирманской ветви сино-тибетской языковой семьи. На диалектах тибетского языка говорит более 5 миллионов человек в Китае, а также в Индии, Непале и Бутане.

### Задача №10

Даны яванские\* слова, записанные яванским письмом, их латинская транскрипция и переводы на русский язык:

angger	‘правило’	Inggris	‘Англия’
logam	‘металл’	brambang	‘лук-шалот’
traktor	‘трактор’	iwak	‘рыба’
Amérika	‘Америка’	ngrebut	‘захватывать’
ibukota	‘столица’	Argentina	‘Аргентина’

stengéngé ‘солнце’ Imagiri (название королевского кладбища)

alon ‘медленный’

-

**Задание 1.** Заполните пропуски:

\_\_\_\_\_ ‘картина’ \_\_\_\_\_ ‘проворный’

\_\_\_\_\_ ‘регион’ \_\_\_\_\_ ‘отменять’

**Задание 2.** Запишите яванским письмом:

*istiméwa* ‘особенный’, *Antartika* ‘Антарктида’.

Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *ng* — особый согласный, *é* — особый гласный яванского языка.

\* Яванский язык относится к малайско-полинезийской ветви австронезийской семьи языков. На нём говорит более 75 миллионов человек на острове Ява и некоторых других островах Индонезии.

### Задача №11

Даны глаголы языка сокотри\* в двух формах прошедшего времени — 3 лица ед. ч. муж. р. и 3 лица ед. ч. жен. р. В некоторых формах пропущены гласные:

3 л. ед. ч. муж. р.	3 л. ед. ч. жен. р.	значение
ʔedaʔ	ʔidaʔo	быть тяжёлым
ʔaraʔ	ʔeroʔo	нападать
ʕeber	ʕibaro	видеть
ʕelaʔ	ʕilaʔo	ошибаться
belasʔ	belasʔo	есть мало
rekot	rekato	топтать
fezaʔ	fizoʔo	бояться
gamaʔ	gemoʔo	ловить
ʕerom	ʕeramo	вырывать
zelaʔ	zelaʔo	черпать воду
leseʔ	lisako	прилипнуть
nafaʔ	nefoʔo	делать, работать
neker	nikaro	тосковать по дому
ʕetaʔ	ʕitoʔo	испытывать голод
ʕebaʔ	ʕiboʔo	быть сытым
ʔerob	ʔerabo	идти вниз
betaʔ	betaʔo	шагать
senem	sinamo	гнить
neʔasʔ	niʔasʔo	уменьшаться
feratʔ	f_r_ʔo	резать
sebaʔ	s_b_ʔo	быть жидким, водянистым

ʕ_f_ʕ	ʕ_f_ʕo	заворачивать в ткань
d_l_k	d_l_ko	быть в изобилии
k_r_y	k_r_yo	прыгать
s_b_h	seboho	плавать
ʔeʕaḥ	ʔ_ʕ_ḥo	чувствовать боль
t_m_ʕ	t_m_ʕo	мочь
f_ʕ_ʕ	f_ʕ_ʕo	разбивать

**Задание.** Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *y* читается как русское *й*; *ʔ*, *ʕ*, *ḥ* — особые (гортанные) согласные языка сокотри; *ʕ* — особый согласный языка сокотри, близкий к русскому *с*; *ʕ* — особый согласный языка сокотри; точка под буквой в этом и других случаях обозначает особый способ произношения согласного.

\* Язык соко́три — один из семитских языков. На нём говорит около 57 000 человек на острове Сокотра в Индийском океане (территория государства Йемен).

### Задача №12

Резисторы — это составляющие электрических схем. У каждого резистора есть числовая характеристика, отображающая его физические свойства. Она называется *сопротивление* и выражается в *омах* (обозначение Ом). 1000 Ом = 1 килоом (кОм), 1000000 Ом = 1 мегаом (МОм).

Имеется коробка с 4 резисторами. На коробке написано, что в ней лежат резисторы следующего сопротивления:

91 Ом                      240 Ом  
7,5 кОм                    6,8 МОм

Резисторы в коробке были перемешаны. На каждом резисторе изготовителем было нанесено четыре цветные полоски. Цвета полосок на каждом резисторе выписаны ниже:

белый — коричневый — чёрный — золотой  
красный — жёлтый — коричневый — золотой  
синий — серый — зелёный — золотой  
фиолетовый — зелёный — красный — золотой

**Задание 1.** Определите для каждого цветового описания, какое сопротивление имеет соответствующий резистор.

**Задание 2.** Какое сопротивление имеют резисторы с таким цветовым описанием?

красный — чёрный — зелёный — золотой  
синий — красный — жёлтый — золотой

**Задание 3.** Какое цветовое описание имеют резисторы с таким сопротивлением?

390 Ом  
11 МОм

**Примечание.** Знание физики для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ**.

### Задача №13

Русское слово *брат* уникально с точки зрения образования множественного числа.

**Задание.** В чём состоит его уникальность?

### Задача №13

**Задание 1.**

**<Вариант для участников, решающих задачу № 0 на АНГЛИЙСКОМ языке>**

Знаменитый английский писатель Льюис Кэрролл придумал игру, известную в России под названием «Из мухи слона». Правила игры: даны два слова с одинаковым количеством букв; требуется превратить первое слово во второе, меняя за один шаг по одной букве. Например: как превратить *миг* в *час*? Ответ: *миг* — *маг* — *май* — *чай* — *час*.

Даны пары слов на английском языке:

*ape* ‘обезьяна’ — *man* ‘человек’  
*some* ‘несколько’ — *many* ‘много’.

Для каждой из пар предложите цепочку, позволяющую превратить первое слово во второе. Старайтесь, чтобы Ваша цепочка получилась как можно более короткой. Разрешается использовать любые формы слов любых частей речи; имена собственные, аббревиатуры и не существующие в английском языке слова использовать нельзя. Указывайте в скобках русский перевод каждого слова; если слово имеет несколько переводов, можно указать любой.

**ВНИМАНИЕ!** Участникам из 8 классов для полного решения задачи достаточно привести правильно построенную цепочку для **одной** (любой) пары из двух.

**<Вариант для участников, решающих задачу № 0 на любом языке, КРОМЕ английского>**

Переведите на тот иностранный язык, с которым вы знакомы лучше всего, предложение *Четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили чёрными чернилами чертёж*.

НЕ ТРЕБУЕТСЯ, чтобы в Вашем переводе все слова начинались на одну и ту же букву. Если Вы не знаете некоторых слов, можете заменять их на другие, по возможности максимально близкие по смыслу.

**Задание 2 (необязательное).** Попробуйте выполнить задание 1 для любых других языков, с которыми Вы в той или иной степени знакомы.

**Указание.** Для каждого языка берите новый лист бумаги и обязательно указывайте название языка.